

Wir treten (es) dem Recht der heiligen römischen Kirche als zu Bewahrendes (als Bleibendes) ab. Es sollte auch nicht ohne Gewicht sein, daß Papst Hadrian I. 774/75 Karl den Großen an die vorgebliche Abtretung des Exarchats von Ravenna und der Pentapolis durch Pippin und Karl selbst mit den Worten erinnerte²⁵⁵): *cui* (das ist Stephan III.) . . . *genitor tuus simulque et praeclara excellentia tua ipsum exarchatum sub iure beati Petri permanendum traditum est* (!). Überlieferung und stilistische Entsprechungen der Zeit scheinen den Wortlaut des Bambergensis so hinreichend zu bestätigen, daß eine sich hauptsächlich auf ihn stützende Kollation gewagt werden kann (zu den Handschriftensiglen s. oben S. 85 ff., 112 ff., 117 ff. und S. 152 Anm. 240):

Zeile 261—270: *Unde* ^{a)} *ut* ^{b)} *non* ^{c)} *pontificalis apex vilescat, sed* ^{d)} *magis amplius* ^{e)} *quam terreni* ^{f)} *imperii* ^{g)} *dignitas et gloriae* ^{h)} *potentia* ^{h)} *decoratur* ⁱ⁾, *ecce tam* ^{j)} *palatium nostrum* ^{k)}, *ut* ^{l)} *praelatum* ^{m)} *est, quamque* ⁿ⁾ *Romae* ^{o)} *urbis* ^{p)} *et omnes* ^{q)} *Italiae* ^{r)} *seu occidentalium regionum provincias, loca* ^{s)} *et* ^{t)} *civitates saepe* ^{u)} *beatissimo pontifici* ^{v)}, *patri* ^{w)} *nostro Silvestrio* ^{x)}, *universali papae, contradentes atque relinquentes eius* ^{y)} *vel* ^{z)} *successorum* ^{a')} *ipsius* ^{b')} *pontificum potestati et ditioni* ^{c')} *firma* ^{z)} *imperiali* ^{d')} *censura* ^{e')} *per hanc nostram* ^{f')} *divalem sacram* ^{g')} *et pragmaticum* ^{h')} *constitutum* ^{i')} *decernimus* ^{j')} *disponenda* ^{k')} *atque* ^{l')} *iuri* ^{m')} *sanctae* ^{n')} *Romanae ecclesiae concedimus permanenda* ^{o')}.

Fränkische Version:

f) *terreni*] *terrenus* A₁. j) *tam*] fehlt A_B. x) *Silvestrio*] zweites *i* über der Zeile A_B. b') *ipsius*] *eius ipsius* A_B. c') *ditioni*] *ditione* A₁. h') *pragmaticum*] *pragmaticam* A₁; *pracmaticum* A₂. k') *disponenda*] *disponendam* A₁ A₂ A_B. m') *iuri*] *iure* A₁. o') *permanenda*] *permanendam* A₁ A₂ A_B.

Version des Johannes dig. mut.:

a) *Unde*] *Und* A_{3M}. v) *pontifici*] *pontiffici* A_{3M}. x) *Silvestrio*] *Silvestro* A₃ A_{3M}. b') *ipsius*] *illius* A₃; *eius* A_{3M}. c') *ditioni*] mit *potestati* vertauscht A_{3M}. o') *permanenda*] *permanendam* A_{3M}.

Längere Pseudoisidor-Rezension:

c) *non*] über der Zeile B_G. d) *sed*] *set* B₂. i) *decoretur*] *decoratur*, von späterer Hand: *decoretur* B_{Vat}. k) *nostrum*] von späterer Hand über der Zeile: *lateranense* B_{Vat}. n) *quamque*] *quamquae* B_G. o) *Romae*] *romane* B₂; verbessert zu: *romanę* B_{Vat}; über *rome*: *vel an* (wohl statt *romane*) B_G. p) *urbis*] fehlt B_G. q) *omnes*] *omnis* B₂. r) *Italiae*] *italia* B_G. u) *saepe-fato*] *praefato* B₂; *sepefa* (ein Buchstabe radiert) to B_G. x) *Silvestrio*] *Silvestro* B₂ B_{Vat}; S B_G. y) *eius*] fehlt B₂ B_G. z) *vel successorum ipsius pontificum potestati et ditioni firma*] *et successoribus ipsius (ipse?) pontificibus quorum po-*

Romance Languages and Literatures 21, 1953) S. 9 f., 22. Nach G. Rohlf s, Historische Grammatik der Italienischen Sprache und ihrer Mundarten 1 (1949) 96 ff., ist lateinisch „i“ in der italienischen Schriftsprache im allgemeinen erhalten geblieben.

²⁵⁵) Codex Carolinus Nr. 49, MG. Epp. III S. 568, 20 f.